

Première épître de Pierre

[Ch.1][1] Pierre, apôtre de Jésus Christ, à ceux de la dispersion, du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie, qui séjournent [parmi les nations], **[2]** élus selon la préconnaissance de Dieu le Père, en sainteté de l'Esprit, pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Jésus Christ¹ : Que la grâce et la paix vous soient multipliées !

[3] Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts, **[4]** pour un héritage incorruptible, sans souillure, immarcescible, conservé dans les cieux pour vous², **[5]** qui êtes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour un salut³ qui est prêt à être révélé au dernier temps; **[6]** en quoi⁴ vous vous réjouissez, tout en étant affligés maintenant pour un peu de temps par diverses tentations, si cela est nécessaire, **[7]** afin que l'épreuve de votre foi, bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui toutefois est éprouvé par le feu, soit trouvée [tourner] à louange, et à gloire, et à honneur, dans la révélation de Jésus Christ, **[8]** lequel, quoique vous ne l'ayez pas vu, vous aimez; et, croyant en lui, quoique maintenant vous ne le voyiez pas, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse⁵, **[9]** recevant la fin de votre foi, [le] salut des âmes⁶; **[10]** duquel salut les⁷ prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée se sont informés et enquis avec soin, **[11]** recherchant quel temps ou quelle sorte de temps l'Esprit de Christ qui était en eux indiquait, rendant par avance témoignage des souffrances qui devaient être la part de Christ et des gloires qui suivraient; **[12]** et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous⁸, qu'ils administraient ces choses, qui vous sont maintenant annoncées par ceux qui vous ont annoncé la bonne nouvelle par l'Esprit Saint envoyé du ciel, dans lesquelles des anges désirent de regarder de près.

[13] C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre entendement et étant sobres, espérez parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée à la révélation de Jésus Christ, **[14]** — comme des enfants d'obéissance, ne vous conformant pas à vos convoitises d'autrefois pendant votre ignorance; **[15]** mais, comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi soyez saints dans toute [votre] conduite; **[16]** parce qu'il est écrit : « Soyez saints, car moi je suis saint »⁹. **[17]** Et si vous invoquez comme père celui qui, sans acception de personnes, juge selon l'œuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour [ici-bas], **[18]** sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de l'argent ou de l'or, **[19]** mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache, **[20]** préconnu dès avant la fondation du monde, mais manifesté à la fin des temps¹⁰ pour vous, **[21]** qui, par lui, croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, en sorte que votre foi et votre espérance fussent en Dieu. **[22]** Ayant purifié vos âmes

1 de Jésus Christ se lie à obéissance comme à aspersion du sang.

2 R. : nous.

3 ou : une délivrance.

4 ou : dans lequel [temps].

5 litt. : glorifiée.

6 litt. : un salut d'âmes, en contraste avec des délivrances temporelles.

7 litt. : des.

8 R. : nous.

9 Lévit. 19, 2.

10 R. : aux derniers temps.

par l'obéissance à la vérité¹¹, pour [que vous ayez] une affection fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre ardemment, d'un cœur pur, [23]vous qui êtes régénérés, non par une semence corruptible, mais [par une semence] incorruptible, par la vivante et permanente¹² parole de Dieu : [24]parce que « toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire¹³ comme la fleur de l'herbe : l'herbe a séché et sa fleur est tombée, [25]mais la parole du *Seigneur demeure éternellement »¹⁴. Or c'est cette parole qui vous a été annoncée.

[Ch.2][1]Rejetant donc toute malice et toute fraude, et l'hypocrisie et l'envie¹⁵, et toutes médisances, [2]désirez ardemment, comme des enfants nouveau-nés, le pur lait intellectuel, [3]afin que vous croissiez par lui à salut¹⁶, si toutefois vous avez goûté que le Seigneur est bon ; [4]duquel vous approchant [comme] d'une pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse auprès de Dieu, [5]vous-mêmes aussi, comme des pierres vivantes, êtes édifiés une maison spirituelle, une sainte sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus Christ. [6]Parce qu'on¹⁷ trouve dans l'écriture : « Voici, je pose en Sion une maîtresse pierre de coin, élue, précieuse ; et celui qui croit en elle¹⁸ ne sera point confus »¹⁹. [7]C'est donc pour vous qui croyez, qu'elle a ce prix ; mais pour les désobéissants, « la pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin »²⁰, [8]« et une pierre d'achoppement et un rocher de chute »²¹, lesquels heurtent contre la parole, étant désobéissants, à quoi aussi ils ont été destinés. [9]Mais vous, vous êtes une race élue, une sacrificature royale, une nation sainte²², un peuple acquis, pour que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière ; [10]vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu ; vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde²³.

[11]Bien-aimés, je vous exhorte, comme forains et étrangers, à vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles font la guerre à l'âme, [12]ayant une conduite honnête parmi les nations, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, à cause de vos bonnes œuvres qu'ils observent²⁴.

[13]Soyez donc soumis à tout ordre humain pour l'amour du Seigneur, soit au roi comme étant au-dessus de tous, [14]soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font le mal et pour louer ceux qui font le bien ; [15]car c'est ici la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens, [16]comme libres, et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de Dieu. [17]Honorez tous les hommes ; aimez tous les frères ; craignez Dieu ; honorez le roi.

11 *R. aj.* : par l'Esprit.

12 *R. aj.* : à toujours.

13 *R.* : la gloire de l'homme.

14 *És.* 40, 6-8.

15 *litt.* : [les] hypocrisies et [les] envies.

16 *R. om.* : à salut.

17 *R.* : C'est pourquoi aussi on.

18 *ou* : en lui.

19 *És.* 28, 16.

20 *Ps.* 118, 22.

21 *És.* 8, 14.

22 *comp.* *Ex.* 19, 6.

23 *comp.* *Os.* 1, 10 ; 2, 23.

24 *R.* : auront observées.

[18]Vous, domestiques, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres²⁵, non-seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi à ceux qui sont fâcheux; [19]car c'est une chose digne de louange, si quelqu'un, par conscience envers Dieu, supporte des afflictions, souffrant injustement. [20]Car quelle gloire y a-t-il, si, souffletés pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si, en faisant le bien, vous souffrez, et que vous l'enduriez, cela est digne de louange devant Dieu, [21]car c'est à cela que vous avez été appelés; car aussi Christ a souffert pour vous, vous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces, [22]« lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a pas été trouvé de fraude »²⁶; [23]qui, lorsqu'on l'outrageait, ne rendait pas d'outrage, quand il souffrait, ne menaçait pas, mais se remettait²⁷ à celui qui juge justement; [24]qui lui-même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions à la justice; « par la meurtrissure duquel vous avez été guéris »²⁸; [25]car vous étiez errants comme des brebis²⁹, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.

[Ch.3][1]Pareillement, vous, femmes, soyez soumises à vos propres maris, afin que, si même il y en a qui n'obéissent pas à la parole, ils soient gagnés sans [la] parole, par la conduite de leurs femmes, [2]ayant observé la pureté de votre conduite dans la crainte, [3]— vous, dont la parure ne doit pas être [une parure] extérieure qui consiste à avoir les cheveux tressés et à être paré d'or et habillé de [beaux] vêtements, [4]mais l'homme caché du cœur, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu; [5]car c'est ainsi que jadis se paraient aussi les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris, [6]comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant seigneur, de laquelle vous êtes devenues les enfants, en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur.

[7]Pareillement, vous, maris, demeurez avec elles selon la connaissance, comme avec un vase plus faible, [c'est-à-dire] féminin, leur portant honneur comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, pour que vos prières ne soient pas interrompues.

[8]Enfin, soyez tous d'un même sentiment, sympathisants, fraternels, compatissants, humbles³⁰, [9]ne rendant pas mal pour mal, ou outrage pour outrage, mais au contraire bénissant, parce que³¹ vous avez été appelés à ceci, c'est que³² vous héritiez de la bénédiction; [10]« car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de proférer la fraude; [11]qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive; [12]car les yeux du *Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont [tournées] vers leurs supplications; mais la face du *Seigneur est contre ceux qui font le mal »³³. [13]Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes devenus les imitateurs de celui qui³⁴ est bon? [14]Mais, si même vous souffrez pour la justice, vous êtes bienheureux; « et ne craignez pas leurs craintes, et ne soyez pas troublés, [15]mais sanctifiez le *Seigneur le Christ³⁵ dans vos cœurs »³⁶; et soyez toujours prêts à répondre, mais³⁷ avec douceur et crainte, à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous, [16]ayant une bonne conscience, afin que, quant aux choses dans

25 maître d'un esclave; *comme* Luc 2, 29.

26 És. 53, 9.

27 *ou* : se livrait.

28 És. 53, 5.

29 *R.* : vous étiez comme des brebis errantes.

30 *R.* : affables.

31 *R.* : sachant que.

32 *ou* : à cela, afin que.

33 Ps. 34, 12-16.

34 *ou* : de ce qui.

35 *R.* : le Seigneur Dieu; *comp. la note*, Luc 1, 32.

36 És. 8, 12-13.

37 *R. om.* : mais.

lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ceux qui calomnient votre bonne conduite en Christ, soient confus. [17]Car il vaut mieux, si la volonté de Dieu le voulait³⁸, souffrir en faisant le bien, qu'en faisant le mal; [18]car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, [le] juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mis à mort en chair, mais vivifié par l'Esprit, [19]par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits [qui sont] en prison, [20]qui ont été autrefois désobéissants³⁹, quand⁴⁰ la patience⁴¹ de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau; [21]or cet antitype⁴² vous⁴³ sauve aussi maintenant, [c'est-à-dire] le baptême, non le dépouillement de la saleté de la chair, mais la demande⁴⁴ à Dieu d'une bonne conscience, par la résurrection de Jésus Christ, [22]qui est à la droite de Dieu (étant allé au ciel), anges, et autorités, et puissances lui étant soumis.

[Ch.4][1]Christ donc ayant souffert pour nous⁴⁵ dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette même pensée, que⁴⁶ celui qui a souffert dans la chair s'est reposé du⁴⁷ péché, [2]pour ne plus vivre le reste de [son] temps dans la chair pour les⁴⁸ convoitises des hommes, mais pour la volonté de Dieu. [3]Car il nous suffit d'avoir accompli, dans le temps déjà écoulé⁴⁹, la volonté des nations, alors que nous marchions dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les excès dans le manger et le boire et les criminelles idolâtries, [4]en quoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même borbier de corruption, [vous] disant des injures; [5]et ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. [6]Car c'est pour cela qu'il a été évangélisé à ceux aussi qui sont morts, afin qu'ils fussent jugés, selon les hommes, quant à⁵⁰ la chair; et qu'ils vécussent, selon Dieu, quant à l'esprit⁵¹.

[7]Mais la fin de toutes choses s'est approchée; soyez donc sobres et veillez pour prier; [8]mais, avant toutes choses, ayant entre vous un amour fervent, car l'amour couvre⁵² une multitude de péchés; [9]étant hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. [10]Suivant que chacun de vous a reçu quelque don de grâce, employez-le les uns pour les autres, comme bons dispensateurs⁵³ de la grâce variée de Dieu. [11]Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme oracle de Dieu; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus Christ, à qui est la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen.

[12]Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire; [13]mais, en tant que⁵⁴ vous avez part aux souffrances de Christ, réjouissez-vous, afin qu'aussi, à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec transport. [14]Si vous êtes

38 *R.* : veut.

39 *ou* : incrédules.

40 *R. aj.* : une fois.

41 *ou* : longanimité.

42 *litt.* : lequel antitype; — *R.* : l'antitype de laquelle.

43 *R.* : nous.

44 *ou* : engagement, *ou* témoignage.

45 *qqs. om.* : pour nous.

46 *ou* : car.

47 *ou* : en a fini avec le.

48 *plutôt* : aux; *et puis* : mais à la volonté.

49 *R. aj.* : de [notre] vie.

50 *ou* : dans.

51 *ou* : dans l'Esprit.

52 *R.* : couvrira.

53 *ailleurs* : administrateurs.

54 *R.* : comme.

insultés pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous : [de leur part, il est blasphémé, mais quant à vous, glorifié]. [15] Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui ; [16] mais si [quelqu'un souffre] comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu en ce nom⁵⁵. [17] Car le temps [est venu] de commencer le jugement par la maison de Dieu ; mais s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas⁵⁶ à l'évangile de Dieu ? [18] Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtra l'impie et le pécheur ?

[19] Que ceux donc aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu, remettent leurs âmes en faisant le bien,⁵⁷ à un fidèle créateur.

[Ch.5][1] J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances de Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée : [2] paissez le troupeau de Dieu qui est avec vous, le surveillant, non point par contrainte, mais volontairement, ni pour un gain honteux, mais de bon gré, [3] ni comme dominant sur des héritages, mais en étant [les] modèles du troupeau ; [4] et quand le souverain pasteur sera manifesté, vous recevrez la couronne inflétrissable de gloire.

[5] Pareillement, vous, jeunes gens, soyez soumis aux anciens ; et tous, les uns à l'égard des autres, soyez⁵⁸ revêtus d'humilité ; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne [la] grâce aux humbles⁵⁹. [6] Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand le temps sera venu, [7] rejetant sur lui tout votre souci, car il a soin de vous.

[8] Soyez sobres, veillez :⁶⁰ votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, rôde autour [de vous], cherchant qui il pourra dévorer. [9] Résistez-lui, étant fermes dans⁶¹ la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans vos frères qui sont dans le monde. [10] Mais le Dieu de toute grâce, qui vous⁶² a appelés à sa gloire éternelle dans le christ Jésus, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, vous rendra lui-même accomplis, vous affermira, vous fortifiera, et vous établira⁶³ sur un fondement [inébranlable]. [11] À lui [la gloire et] la puissance, aux siècles des siècles ! Amen.

[12] Je vous ai écrit brièvement par Silvain, qui est un frère fidèle, comme je le pense, vous exhortant et attestant que cette [grâce] dans laquelle vous êtes est la vraie grâce de Dieu. [13] Celle qui est élue avec vous⁶⁴ à Babylone, vous salue, et Marc, mon fils. [14] Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'amour. Paix soit à vous tous qui êtes en Christ⁶⁵ !

55 R. : à cet égard.

56 ou : qui ne croient pas.

57 R. aj. : comme.

58 R. : vous soumettant les uns aux autres, soyez.

59 voyez Prov. 3, 34.

60 R. aj. : car.

61 ou : par.

62 R. : nous.

63 R. : vous rende lui-même accomplis, vous affermis, vous fortifie, et vous établisse.

64 litt. : La co-élue.

65 R. aj. : Jésus ! Amen.